



Leer juntos poesía
En setenta y cinco centros educativos de Aragón

面朝大海，春暖花 = FRENTE AL MAR, CÁLIDAS PRIMAVERAS DE FLORES

Hai Zi (海子) (China, 1964-1989)

从明天起，做一个幸福的人
喂马、劈柴，周游世界
从明天起，关心粮食和蔬菜
我有一所房子，面朝大海，春暖花开
从明天起，和每一个亲人通信
告诉他们我的幸福
那幸福的闪电告诉我的
我将告诉每一个人
给每一条河每一座山取一个温暖的名字
陌生人，我也为你祝福
愿你有一个灿烂的前程
愿你有情人终成眷属
愿你在尘世获得幸福
我只愿面朝大海，春暖花开

A partir de mañana, seré una persona feliz
Criaré caballos, contaré leña y viajaré por todo el mundo
A partir de mañana, me importarán los alimentos y los vegetales
Tengo una casa frente al mar con cálidas primaveras de flores
A partir de mañana, con cada persona querida me comunicaré
Les hablaré de mi felicidad
Lo que el relámpago de la felicidad me contó
se lo contaré a cada persona
Y daré a cada río y a cada montaña un cálido nombre
A los desconocidos también os deseo felicidad
Os deseo un brillante porvenir
Os deseo que vuestro amor triunfe
Os deseo que en este mundo consigáis la felicidad.
Yo sólo deseo estar frente al mar y cálidas primaveras de flores

(1989)



Hai Zi, literalmente «hijo del mar», es el seudónimo de Zha Haisheng (1964- 1989). Está considerado como uno de los mayores poetas chinos contemporáneos. Su suicidio a los 25 años contribuyó a forjar su leyenda de joven artista atormentado.

En un momento en que China se transforma a toda velocidad –millones de campesinos emigran a las ciudades, el campo se vacía y el consumismo impregna la sociedad– Hai Zi siente nostalgia por la cultura agrícola que desaparece.

Es difícil encontrar artificio en sus poemas, que parecen surgir directamente de lo más hondo del alma; de ahí su capacidad de conmover. Se ha dicho que «expresan sentimientos y emociones de modo absoluto» y contienen «la fuerza de un cuchillo que corta y un hacha que hiende».

Es muy bonito, me transmite felicidad ya que desea lo mejor a todos. (Martina Berduque, 2º ESO A)

Quiere ser una persona mejor y empezar a mejorar en su vida. Parece estar triste y sin alegría ni amor. Quiere tener una nueva y buena vida llena de felicidad y dejar lo demás atrás. (Ariadna Rubio, 2º ESO A)

Expresa felicidad pero también tristeza, es como un sabor agridulce. (Mª Luisa Oancé, 2º ESO A)

Me inspira relajación y confianza, cuenta lo que quiere hacer y habla al lector esperando que le ocurra lo mejor. (José Carlos Azcárate, 2º ESO A)

A simple vista parece un poema tranquilo, mas parece albergar su estado de inquietud por parte del autor, quizá su anhelo de una vida más tranquila. (Fernando Mármol, 2º ESO B)

这首诗表达了诗人善良纯真，想要把幸福分享给所有人 / Este poema expresa la bondad e inocencia del poeta y quiere compartir la felicidad con todos. (Yang Zheng, 3º ESO A)

Me parece que lo ha escrito una persona que ha estado encerrada en sí misma y al fin se ha dado cuenta de las cosas que le rodean y de lo que se ha perdido. (Yefrelin Tatiana Sandoval, 4º ESO F)

Este poema me transmite felicidad, porque antes de ir de viaje me siento feliz y me imagino todo lo que me dicen del lugar, me imagino el mar y el entorno. (Djiby Loukar Zadiane, 4º ESO F)

Al parecer se trata de un hombre que está solo y no le importaba mucho nada hasta que tuvo un sueño, descubrió lo hermosa que era la felicidad, y quiere contarlo a todos. (Anderson Reyes, 4º ESO F)

Me hace sentir ganas de irme a explorar el mundo. Es distinto de otros poemas porque habla del campo y no de la ciudad. (Héctor Vilajuana, 4º ESO F)

Hace que me entren ganas de ser más feliz conmigo mismo. (Jesús Artigas, 4º ESO F)

Creo que trata de expresar que, sin importar lo malo, siempre podemos disfrutar de las pequeñas cosas de la naturaleza. (María Camila Tascón Potes, 4º ESO F)

Este poema de Hai Zi me produce una gran sensación de tranquilidad. (Nuria Escolano, 1º Bach.A)

Me hace pensar en lo ciega que está la sociedad hoy a los verdaderos placeres de la vida, que nos pasan desapercibidos en gran parte por culpa del exceso de tecnología. (M. A. Gimeno, 1º Bach. A)

Alumnado del IES Corona de Aragón, Zaragoza

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

